



ART IN EMBASSIES EXHIBITION UNITED STATES EMBASSY ANKARA

BENJAMIN ABRAMOWITZ **Rampart**, 1966

Acrylic on linen, 51 x 47 in. Courtesy of Susan A. Rosenbaum, Rockville, Maryland

Keten kumaş üzerine akrilik boya çalışması, 129,5 x 119,4 cm. Rockville, Maryland'den Susan A. Rosenbaum'un izniyle

# ART IN EMBASSIES

Established in 1963, the U.S. Department of State's office of Art in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program in the 1950s and a decade later President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates exhibitions for the representational spaces of all U.S. Ambassadors' residences and new embassies worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

AIE's exhibitions allow foreign citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

ABD Dışışleri Bakanlığı'na bağlı olarak 1963 yılında kurulan Büyükelçiliklerde SANAT (ART) ofisi, geçici ve daimi sergiler, sanat programları ve yayınlar hazırlayarak, kültürel faaliyetler aracılığıyla ulusal kamu diplomasisi alanında hayati bir rol oynamaktadır. Modern Sanatlar Müzesi, küresel çaptaki bu görsel sanat programını ilk kez on yıl önce gündemine almıştı. 1960'lı yılların başında Başkan John F. Kennedy, programın ilk direktörünü atayarak, bu fikri resmileştirdi. Günümüzde iki yüzden' den fazla mekanda çalışmalar yürüten ART, tüm dünyada yerleşik ABD elçilikleri, konsoloslukları ve büyükelçi konutlarında ABD ve evsahibi ülkeye ait modern sanat eserlerinin yer aldığı geçici ve daimi sergiler düzenlemektedir. Bu sergiler sayesinde ülkelerin sanatsal ve kültürel zenginliği, kalitesi ve kapsamı uluslararası ziyaretçilere sunulmaktadır. ART programı diğer Amerikan vakıfları veya sanat örgütlerine kıyasla daha fazla sayıda ülkede varlık göstermektedir.

Belki de hiçbir zaman ABD'ye gitmeyecek olan yabancı vatandaşlara Amerikan sanatsal mirası ve değerleri hakkında kişisel bir deneyim fırsatı sunan ART sergileri, "Amerikan sanatını görme fırsatı olamayanlar için bırakılan bir ayak izi" olarak adlandırılabilir.

# WELCOME

It is an honor and privilege to open our home and share these outstanding examples of art from the United States. The art of diplomacy requires transcending preconceptions, misunderstandings, or rigid patterns of thinking—and transcendence is the theme of this exhibition.

Transcendentalism as a philosophical movement began in the United States in the 1820s. While this exhibit does not contain historic art, these works reflect the contemporary spirit of that influential way of thinking. We are inspired by transcendentalist figures like Ralph Waldo Emerson, prescient critic of the countervailing pressures of society and champion of individualism. You may be familiar with Henry David Thoreau's reflections on the simplicity of living in harmony with nature. Author Louisa May Alcott challenged societal norms regarding gender roles. The educator Elizabeth Palmer Peabody opened the first English-language kindergarten in the U.S. and embraced the idea that children's play has intrinsic developmental and educational value. All these seminal figures in American thought contributed to the whole of what became the essence of American identity.

In some artworks, you may experience a sense of playfulness as the core material has been manipulated to transcend its original state. In other examples, the representation seems

to burst out of a frame or expand beyond borders. One might interpret some of the art to have transcendent colors or landscapes that transport the viewer to another place and time. If you read the artists' biographies, some individuals have transcended personal challenges and overcome significant obstacles to pursue their careers as artists.

The U.S. State Department Art in Embassies team has our profound appreciation for connecting us with such exceptional artists. Thanks to their efforts, there are several artists with links to places we have considered "home" at various times: in Missouri, Maryland, Virginia, and the District of Columbia. Our diplomatic service requires our family to move frequently, and we are grateful for having the artwork tie to those places and friends. We are also grateful to have talented and dedicated staff members at the U.S. Embassy in Ankara to manage the administrative requirements and catalog production.

We hope as you view this exhibition, you will experience a sense of transcendence through your interaction with the artworks and reflect on the unique "American way."

**Ambassador David M. Satterfield**

*Ankara, Turkey  
July 2020*

# HOŞGELDİNİZ

Evimizin kapılarını açmak ve Amerika Birleşik Devletleri'nden gelen bu seçkin sanat eserlerini sizlerle paylaşmak bizim için büyük bir onur. Diploması sanatı, ön yargıları, yanlış anlaşmaları ya da katı düşünme kalıplarını aşmayı gerektirir. Nitekim bu sanat koleksiyonunun teması da “aşkınlık” olarak belirlenmiştir.

Transandantalizm (deneyüstüculük/ aşkıncılık) felsefi bir hareket olarak 1820'lerde Amerika Birleşik Devletleri'nde başlamıştır. Bu sergide tarihi bir sanat eseri bulunmasa da eserler, o etkili düşünce biçiminin çağdaş ruhunu yansıtmaktadır. Eserleri belirlerken, toplumun birbirine zıt konumdaki baskılarını eleştiren, sezgileri güçlü bir eleştirmen ve bireycilik savunucusu olan Emerson gibi transandantalist kişilerden ilham aldık. Doğayla uyum içinde yaşamının verdiği sadelik hakkındaki düşünceleriyle ön plana çıkan Henry David Thoreau'nun adını duymuşsunuzdur. Yazar Louisa May Alcott, toplumun, toplumsal cinsiyet rolleriyle ilgili normlarına meydan okumuştur. Eğitimci Elizabeth Palmer Peabody ise, ABD'deki ilk İngilizce eğitim veren anaokulunu açmış ve çocukların oynadığı oyunların özü itibarıyla gelişimsel ve eğitsel değeri olduğu görüşünü benimsemiştir. Amerikan düşüncesindeki tüm bu ufuk açıcı kişiler, Amerikan kimliğinin özüne katkı sağlamışlardır.

Bazı sanat eserlerinde, eserin ana malzemesi, orijinal halini aşacak şekilde manipüle edildiğinden, eser size bir eğlence hissi yaşatabilir. Diğer eserlerde ise, resimlerde temsil edilen öge adeta çerçeveden taşıp sınırların ötesine geçmektedir.

Bazı sanat eserlerinin de sınırları aşan nitelikte renklere ya da izleyiciyi başka zaman ve mekâna götüren doğa manzuralarına sahip olduğu yorumu yapılabilir. Sanatçılarımızın özgeçmişlerine baktığınızda, bazılarının kişisel sıkıntıları aştığını ve sanatçı olarak kariyer yapmak için ciddi engellerin üstesinden geldiklerini göreceksiniz.

Bizleri bu denli müstesna sanatçılarla buluşturdukları için ABD Dışişleri Bakanlığı'nın Büyükelçiliklerde Sanat programı ekibine müteşekkirimiz. Bu ekibin çabaları sayesinde sergide, Missouri, Maryland, Virginia ve District of Columbia gibi çeşitli zamanlarda kendimize “mesken” olarak gördüğümüz yerlerle bağlantılı birçok sanatçının eserleri bulunuyor. Diplomantik görevimiz gereği ailelerimizle beraber sık sık taşınmamız gerektiği için bu sanat eserlerinin evimiz ve dostlarımızla bir bağı olması bizi çok mutlu ediyor. Bunun yanı sıra, ABD'nin Ankara Büyükelçiliği'nde, sergi için idari gereklilikleri yerine getiren ve bu kataloğun hazırlanmasına destek olan böylesi yetenekli ve kendini işine adanmış çalışma arkadaşlarımız olduğu için de ayrıca minnettarız.

Dileriz siz de koleksiyonumuzu gördüğünüz zaman, sınırları aşma hissini eserle kurduğunuz etkileşim bağlamında deneyimleyecek ve özgün “Amerikan usulü” üzerine derinlemesine düşünme imkânı bulacaksınız.

**Büyükelçi David M. Satterfield**

*Ankara, Türkiye  
Temmuz 2020*

# BENJAMIN ABRAMOWITZ (1917–2011)

“Art movements splintered into a thousand shards in the 1940s onward. In its [sic] complexities, I created an individual order, a body of work, of paintings, sculptures, and drawings, evolving into the next century...”

Born in Brooklyn, New York, to Russian immigrants, Benjamin Abramowitz had his first exhibition at the Brooklyn Museum at age sixteen. After attending the National Academy of Design, he joined the New York City Works Projects Administration, where he became a senior printmaker and painter under the name Ben Hoffman. In 1941, he moved to Washington, D.C., and then Greenbelt, Maryland, which became his home and studio until his last years in Rockville, Maryland. A lithographer by day, by night he made art, taught at the Washington Art Workshop, lectured, studied history and philosophy, and learned seven languages.

Early subjects of his work ranged from social and political chaos of the Depression, the tragedies of war, the poor, myths and Old Testament images, and family portraits. He later transitioned to rich abstractions and minimalist work recognized now as Washington Color Field. In the 1970s, his aesthetic expanded to black wall works and sculptures. Abramowitz had solo exhibitions at the Baltimore Museum of Art in Maryland and the Phillips Collection and Corcoran Gallery of Art, both in Washington, D.C. His artwork is held in collections of major museums, universities, and government agencies across the United States, and his writings and papers are in the Archives of American Art.

“Sanat hareketleri, 1940’lardan bu yana binlerce parçaya ayrılmıştır. Her ne kadar kendi içinde karmaşık olsa da, önümüzdeki yüzyıla doğru yavaş yavaş evrilen, bireysel bir sistem; eser, resim, heykel ve çizimlerden oluşan bir bünye yarattım ben...”

New York’un Brooklyn Bölgesi’nde dünyaya gelen ve Rus bir göçmen ailenin çocuğu olan Benjamin Abramowitz, ilk sergisini on altı yaşındayken Brooklyn Müzesi’nde açtı. Ulusal Tasarım Akademisi’ne girdikten sonra New York Eser Proje İdaresi’ne katılarak Ben Hoffman adıyla kıdemli baskı resim sanatçısı ve ressam oldu. 1941 yılında Washington, D. C.’ye sonra da, Maryland Eyaleti’ne bağlı Greenbelt kentine taşındı. Abramowitz, Maryland Eyaleti’nin Rockville kentinde daha sonra da ömrünün son yıllarını geçirene kadar Greenbelt’te yaşadı. Aynı zamanda taşbaskı sanatçısı da olan Abramowitz, sanatla uğraşmasının yanı sıra Washington Sanat Atölyesi’nde öğretmenlik yaptı, tarih ve felsefe dersleri verdi ve aldı ve yedi dil öğrendi.

Abramowitz’in ilk eserlerinde ele aldığı konular arasında Büyük Buhran’ın yarattığı toplumsal ve siyasi kaos, savaşın neden olduğu trajediler, yoksul insanlar, mitler ve Eski Ahit’teki hikayelerin resimleriyle aile portreleri yer almaktaydı. Sonrasında Abramowitz, Washington Renk Okulu olarak bilinen zengin soyut sanat eserleriyle minimalist eserlere geçiş yaptı. Estetik anlayışının kapsamı, 1970’lerde siyah duvar eserleriyle heykel çalışmalarını da içine alacak şekilde genişledi. Abramowitz’in Maryland’deki Baltimore Müzesi’nde ve her ikisi de Washington D.C.’de bulunan Phillips Koleksiyonu ve Corcoran Sanat Galerisi’nde tek başına açtığı bireysel sergileri bulunmaktadır. Abramowitz’in sanat eserleri, Amerika Birleşik Devletleri’nin önde gelen müzelerinde, üniversitelerinde ve kamu kuruluşlarında; yazı ve makaleleri ise Amerikan Sanat Arşivleri’nde bulunmaktadır.



**Rampart**, 1966

Acrylic on linen, 51 x 47 in. Courtesy of Susan A. Rosenbaum, Rockville, Maryland  
Keten kumaş üzerine akrilik boya çalışması, 129,5 x 119,4 cm. Rockville, Maryland'den Susan A. Rosenbaum'un izniyle

# CHRISTOPHER BAER (1962–)

“My paintings investigate transparency and opaqueness. I primarily work in large format.

I recognize that ideas have a life of their own.

The repackaging and abstraction of familiar things challenges our views of history, identity, and aspirations.”

Christopher Baer is a contemporary artist and painter working in large-format oil paint and mixed media on canvas. He holds a Bachelor of Arts degree from the Rhode Island School of Design, Providence, and produces work between his studio in his native Washington, D.C., and one in rural Virginia. Baer developed three series of abstract paintings: *Palisades*, *White on White*, and *Line Theory*, in addition to experimenting with familiar subject matter in digital art and monotypes. Grounded in the concept of shelter and home, the title of the Palisades series references the neighborhood in the farthest corner of Northwest Washington, D.C., where Baer grew up roving the nearby wooded parks and backyards of low-slung bungalows dotting MacArthur Boulevard. Inspired by the modern expressionist painters of the 1950s, especially Richard Diebenkorn and Helen Frankenthaler, the series explores how flat formalistic compositions can evoke feelings of warmth for the viewer. Line arrangements create a structure inspired by architectural drawings. His work has been exhibited widely in both group and solo exhibitions.

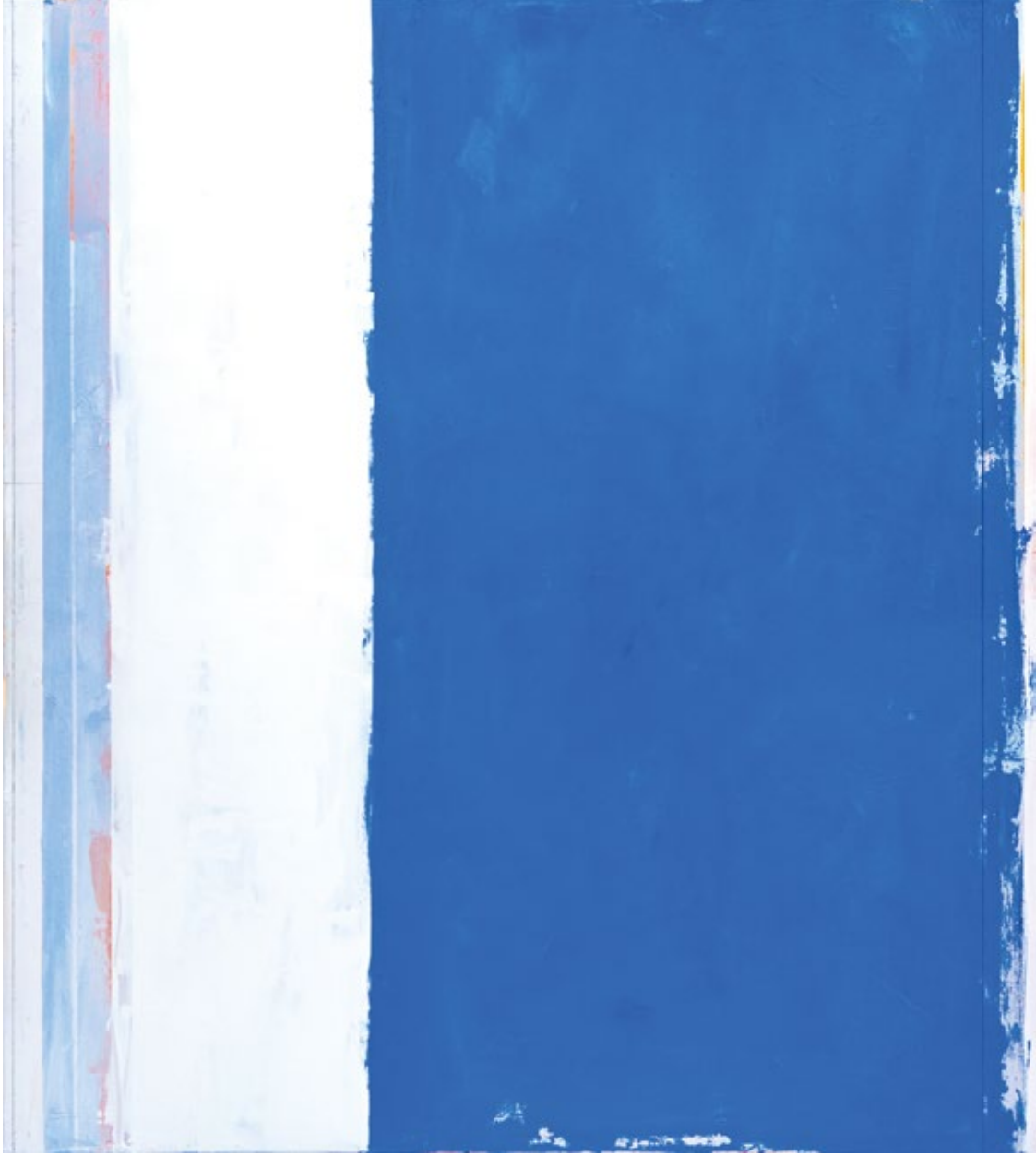
“Resimlerimde saydamlığı ve matlığı keşfetmeye çalışıyorum. Genellikle büyük boy resim çalışması yapıyorum.

Fikirlerin kendilerine ait bir hayatı olduğu kanısındayım.

Tanıdık şeylerin yeniden paketlenmesi ve soyut bir hal alması, tarih, kimlik ve tutkulara dair düşüncelerimize kafa tutuyor.”

Christopher Baer, büyük boy yağlı boya ve tuval üzerine karışık teknik anlayışıyla çalışan çağdaş bir sanatçı ve ressamdır. Lisans derecesini, Rhode Island’ın Providence kentinde bulunan Rhode Island Tasarım Okulu’ndan alan Baer, eserlerini doğduğu yer olan Washington D.C. ile Virginia kırsalındaki stüdyolarında yaratmaktadır. Dijital sanat ve monotiplerde bildik konularla deneysel çalışmalarına ek olarak, Baer, *Palisades*, *White on White* ve *Line Theory* adı altında üç soyut resim serisi geliştirmiştir. Sığınak ve ev konseptine dayalı olan Palisades serisinin başlığıyla, Baer’in yakınlardaki ağaçlık alanlarda ve Mac Arthur Bulvarı’nın etrafında adeta nokta nokta dizilen zemine yakın bungalow evlerinin arka bahçelerinde başıboş dolaşarak büyüdüğü Kuzey Batı Washington D.C.’nin en ücra köşesindeki mahallelere gönderme yapılmaktadır. Özellikle Richard Diebenkorn ve Helen Frankenthaler gibi 1950’lerin modern dışavurumcu ressamlarından esinlendiği serilerde düz ve şekilci bileşimlerin izleyicide nasıl sıcaklık hissi uyandırdığını keşfetmeye çalışmaktadır. Çizgi düzenlemeleri, mimari çizimlerden esinlenen bir yapı yaratmaktadır. Baer’in eserleri gerek toplu sergilerde gerekse bireysel sergilerde geniş ölçüde sergilenmektedir.





**Palisades 068**, 2015

Oil on canvas, 60 x 54 in. Courtesy of the artist and Addison/Ripley Fine Art, Washington, D.C.  
Tıval ızerine yağlıboya, 152,4 x 137,2 cm. Sanatçıının ve Addison/Ripley Fine Art, Washington, D.C.'nin izinleriyle

# LISA K. BLATT

“The desert attracts me with its light, beauty, simplicity. I stay for its complexity, contradictions, and secrets.

My explorations include camping on a live volcano in Antarctica (the world’s largest desert), dodging gun-wielding locals, and exploding bombs.

My interests include how perception is shaped by how and what we see, media and cultural perspectives, and offering a landscape-type experience.

My work examines how landscape may be defined by what is not visible, what is memory, or what is trace.”

Raised in St. Louis, Missouri, Lisa K. Blatt feels more at home in extreme landscapes, using the environment to shape her stories: “My art explores the intersection between the still and moving image, nature and culture, perception, and how landscape may represent being and nonbeing, presence and absence, infinity and finality.” Entrenched in meaning and significance, her worksites provide the background for photography and video installations that have been included in such international and domestic exhibitions as *Polar Extremes*, a solo show at the Reykjavik Museum of Photography, Iceland (2009); *Proyecto Circo* at the 8th Havana Biennial in Havana, Cuba; the Shanghai Biennial, Museum of Contemporary Art, Shanghai (2007); and the solo show *Night Light* at Mills College Art Museum in Oakland, California, (2006); among others. Blatt received her Master of Fine Arts degree from the San Francisco Art Institute, California, where she lives and works.

“Işığı, güzelliği, sadeliğiyle çöl beni cezbediyor. Karmaşıklığı, çelişkileri ve sırları çekiyor beni.

Yaptığım keşifler arasında (Dünya’nın en büyük çölü olan) Antarktika’da aktif bir yanardağın eteklerinde kamp yapmak, silahlı yerel halktan kaçıp kurtulmak ve bomba patlatmak yer almaktadır.

İlgi duyduğum alanlar arasındaysa, algının neyi nasıl gördüğümüzle, medya ve kültür perspektifleriyle ve doğa manzarası türleriyle ilgili deneyimlerimi paylaşmak yer alıyor.

Çalışmalarında doğa manzarasının, görünmeyen ne olduğuyla, hafızanın ne olduğuyla ya da izin ne olduğuyla bunların nasıl tanımlanabileceğini inceliyorum.”

Missouri Eyaleti’nin St. Louis kentinde büyüyen Lisa K. Blatt, hikayelerini şekillendirmek için çevreden yararlanarak en ekstrem doğa manzaralarında bile kendisini daha bir evinde hissetmektedir: “Sanatımda durağan olan ve hareket halindeki resim arasındaki kesişmeyi keşfetmeye; doğa manzarasının var olmayı ve olmamayı, varlığı ve yokluğu, sonsuzluğu ve sonlu olmayı ne şekilde temsil ettiğini anlamaya çalışıyorum.” Anlam ve manaya odaklandığı ve eserlerini yarattığı çalışma ortamı, İzlanda’da bulunan Reykjavik Fotoğraf Müzesi’nde tek başına açtığı *Polar Extremes* gibi ulusal ve uluslararası sergilerde, Küba’nın başkenti Havana’da düzenlenen 8. Havana Bienali’nde yer alan *Proyecto Circo*, Şanhay Bienali, Çağdaş Sanat Müzesi’ndeki (2007) sergilerle Mills College Sanat Müzesi’ndeki “Gece Işıkları” isimli tek başına açtığı sergiyle (2006) diğer bir çok sergide gördüğümüz fotoğraf ve video enstalasyon (yerleştirme), çalışmalarının arka planını oluşturmaktadır. Blatt halen yaşadığı ve çalıştığı Kaliforniya’daki San Fransisco Sanat Enstitüsü’nde Güzel Sanatlar alanında yüksek lisans yapmıştır.



**clearest lake in the world, 2012**

Video installation. Courtesy of the artist and Bruno David Gallery, St. Louis, Missouri

Video enstalasyon (yerleştirme) sanatı. Sanatçının ve Missouri Eyaleti'ne bağlı St. Louis kentinde bulunan Bruno David Galerisi'nin izniyle

# GARY ROBERT BOWLING (1948—)

“While my Master of Fine Arts degree is in painting and drawing, much of my graduate research dealt with conceptual art and the mechanisms artists might use to connect with the art viewer. My artistic interests changed dramatically over the nine years I taught... Possibly because I found myself spending so much time in a basement office, my paintings evolved into an exploration of light and atmosphere and ideas associated with the landscape. I became particularly interested in the landscape as experienced from the highway, and features that suggested a demarcation between public and private space. For many years, I have been interested in the individual engaged by landscape and landscape as an expression of solitude. My current paintings focus on absorbing the phenomena of our environment into ourselves, how we experience this as beauty and it’s transcending effect on people.”

Born in Lamar, Missouri, Gary Robert Bowling turned to the visual arts after intending to pursue architectural engineering. He earned a Master of Fine Arts degree at the University of Arkansas, Fayetteville, and then took an art teaching position at Westmar College, Le Mars, Iowa, where he chaired the art department for nine years. He credits an artist residency at Yaddo in Saratoga Springs, New York, for giving his work more focus and clarifying his interests in landscape painting.

“Güzel Sanatlar alanında yüksek lisans yaparken, resim ve çizime ağırlık versem de, yüksek lisans araştırmalarımda daha ziyade kavramsal sanat ve sanatçıların sanat severlerle bağlantı kurmak için başvurduğu mekanizmalarla alakadar oldum. Sanatsal uğraşlarım ders verdiğim dokuz yıl boyunca çarpıcı bir biçimde değişti... Bunun muhtemelen sebebi, vaktimin çoğunu bodrum kattaki bir ofiste geçirmemdir. Resimlerim, ışığın, atmosferin ve doğa manzarasıyla özdeşleşen fikirlerin keşfine doğru evrildi. Otobandan görülen doğa manzarasıyla ve kamusal alanla özel alan arasında sınır çekilmesini ortaya koyan detaylar daha fazla ilgimi çekmeye başladı. Uzun yıllardır, doğa manzarasıyla iç içe olan bireyle ve yalnızlığın bir ifadesi olarak doğa manzarasıyla ilgilenmekteyim. Yaptığım resimlerde, çevremizi özümsemeye ve içselleştirmeye, bu güzelliği ve onun insanlar üzerinde baskın olan etkisini nasıl deneyimlediğimize odaklanıyorum”

Missouri’nin Lamar kentinde dünyaya gelen Gary Bowling, yapı mühendisliği alanında kariyer yapmaya niyetlendikten sonra, görsel sanatlara yönelmiştir. Arkansas Üniversitesi’nden Güzel Sanatlar Yüksek Lisans derecesi alan Bowling, sonrasında Westmar College’de sanat öğretmenliği yapmaya başlamış ve dokuz yıl boyunca sanat bölümünün başkanlığını yürütmüştür. Bowling, çalışmalarına daha fazla odaklanmak ve doğa manzarasını resmetme uğraşlarına daha çok yoğunlaşmak üzere New York’un Saratoga Springs kentinde bulunan Yaddo’da kalarak sanatsal çalışmalar yapmıştır.



**Clouds Passing the Hay Meadow, 2014**

Oil on canvas, 38 x 68 in. Courtesy of the artist and Hyde Gallery, Springfield, Missouri

Tuval üzerine yağılıboya, 96,5 x 172,7 cm. Sanatçının ve Hyde Gallery'nin izniyle, Springfield, Missouri

# RICK BRAVEHEART

“Through my Native American (Tuscarora) heritage, I am guided by the principles of walking gently upon the Earth and honoring the land, its people, and creatures to help maintain harmony in Nature. Where that harmony exists, beauty flourishes.

Instead of seeking out subjects that catch my eye, I first ask permission of Nature to photograph and then listen quietly to the land. In time, something begins to whisper quietly for my attention or touches my heart in ways my eyes alone would never have seen. When this occurs, I often discover that the camera has already made the photograph.”

Fine art landscape photographer Rick Braveheart earned a Master of Social Work degree from Marywood College, Scranton, Pennsylvania; a Bachelor of Arts degree and a Bachelor of Social Work degree from the State University of New York at Buffalo; and an associate’s degree in applied science from Niagara County Community College, Sanborn, New York. He grew up in Western New York state surrounded by dramatic examples of nature, including Niagara Falls, Lakes Erie and Ontario, old-growth forests, and extreme winters. From there, he learned a deep appreciation for the beauty, spirit, and power of nature. Braveheart’s experiences allowed him to understand the interrelationship between the elements. He strives to highlight both the beauty of these lands and the environmental challenges they face.

“Bir Amerikan Yerlisi olarak Tuscarora Kabilesi’nden aldığım miras gereği, yeryüzünde usul usul yürümeyi, doğadaki uyumu korumalarına yardımcı olmak için toprağı, insanları ve yaratılmış olan her şeyi şereflendirmeyi ilke olarak benimsedim. Bu uyumun olduğu yerde güzellikler de büyüüp serpilir.

Gözüme takılan öznelere arayıp bulmak yerine, öncelikle fotoğraf çekebilmek için Doğa’dan izin ister sonra da sükunetle toprağın sesini dinlerim. Zamanla sessizce bir şeyler fısıldar ve dikkatimi çeker ya da şu gözlerimin asla göremeyeceği şekillerde yüreğime dokunur. Bu olduğunda çoğu zaman kameranın fotoğrafı çektiğini keşfederim.”

Doğa manzarası fotoğrafçısı olan Rick Braveheart, yüksek lisansını Sosyal Hizmet alanında Pennsylvania’nın Scranton kentinde bulunan Marywood College’da, lisansını ise Buffalo kentindeki New York Devlet Üniversitesi’nde Sosyal Hizmet alanında tamamlamıştır. Braveheart’ın New York Niagara Falls’taki Niagara Community College’tan aldığı bir de Sosyal Hizmet alanında ön lisans derecesi bulunmaktadır. Braveheart, New York Eyaleti’nin batısında Niagara şelaleleri, Erie ve Ontario Gölleri, balta girmemiş ormanlar ve ekstrem kış koşullarında doğanın çarpıcı örnekleriyle çevrili bir ortamda büyümüştür. Braveheart, büyüdüğü bu ortamda doğanın güzelliğine, ruhuna ve gücüne derin bir hayranlık duymayı öğrenmiştir. Braveheart’ın yaşadığı deneyimler, doğayı oluşturan unsurlar arasındaki karşılıklı ilişkiyi anlamasını sağlamıştır. Bu diyarların hem güzelliklerini hem de karşı karşıya olunan çevresel sıkıntıları ön plana çıkarmaya gayret etmektedir.



**Water, Earth, Sky, 2017**

Heat infused dye sublimation print on aluminum, 30 x 45 in. Courtesy of the artist, Columbus, Ohio  
Aluminyum üzerine ısı enfüze edilmiş boya süblimasyon baskı, 76,2 x 114,3 cm. Sanatçının izniyle, Columbus, Ohio

## JACOB BROWN (1992—)

“I can’t remember a time when I wasn’t involved in creating art. Being the youngest in a creative family, I was always surrounded by the production of art and other projects. It seems natural to me to create for the sake of creating. The work I make is a direct reflection of my physical limitations caused by my spastic cerebral palsy. Although my paintings are flat objects, the subject is very much the technical narrative of creating it with a handicap. In this way, each painting becomes a totem of my own cerebral palsy.

My working process is directly affected by my having spastic cerebral palsy. Starting with found grounds, I begin drawing and building up the surface with line using oil sticks and oil pastels. Drawing is at the core of my artistic process. This disconnect between my mind and physical abilities gives my drawings a unique calligraphy. I primarily use materials found in my father’s workshop and my brother’s art studio. These materials include ink, acrylics, oils, crayon, wood stain, shellac, roofing tar, metal scraps, and metal leaf. The work grows by adding to the surface until I find some sort of harmony that is more than just the sum of my movements.”

A lifetime resident of Mars, Pennsylvania, Jacob Brown has followed his family’s creative traditions. Nationally recognized for his work, he has participated in several group and solo exhibitions and was selected as one of fifteen artists for VSA’s Emerging Artists exhibition, receiving the Award of Excellence. VSA is a national organization dedicated to supporting and enriching the lives of people living with disabilities.

“Yaşamım boyunca, sanatsal bir şey yaratmaya dahil olmadığım bir dönem olmadı. Yaratıcı bir ailenin en genç ferdi olarak, etrafımda hep sanat ve üretilen diğer eserler vardı. Yaratmak için yaratmak doğal geliyor bana. Yaptığım iş, yaşadığım beyin felcinden kaynaklı fiziki kısıtlamaların doğrudan bir yansıması. Resimlerimde düz nesnelere yer olsa da işlediğim konu bir engelli olarak resim yapmanın teknik açıdan anlatımı. Bu şekilde baktığımızda her resim, adeta yaşadığım beyin felcinin bir totemi aslında.

Spastik serebral pasli (beyin felci), çalışma sürecimi doğrudan etkiledi. Çalışmalarına temelden başladım; yağlı boya kalemi ve pastel boya kalemi kullanarak yüzeyi bir hatla çizerek ve inşa ederek işe koyulurum. Çizim, izlediğim sanatsal yolun merkezinde yer alır. Zihnimle fiziksel yetilerim arasındaki kopukluk, çizimlerimin eşsiz bir kaligrafiye dönüşmesini sağlar. Genellikle babamın atölyesinde ve kardeşimin sanat stüdyosunda bulduğum malzemeleri kullanıyorum. Bu malzemeler arasında mürekkep, akrilik, yağlı boya, boya kalemi, ahşap leke, şellak, katran, hurda metal ve metal yaprak yer alıyor. Çalışmam, hareketlerimin toplamından daha fazlasını ifade eden bir uyuma ulaşana kadar yüzeye ilave yaparak devam ediyor.”

Hayatının tamamını Pennsylvania’nın Mars kentinde geçiren Jacob Brown, ailesinin yaratıcı geleneklerinin peşinden gitmiş. Yaptığı çalışmalarla ülke çapında tanınan Brown, çok sayıda grup ve bireysel sergilere katılmış ve VSA’nın Yeni Sivrililen Sanatçılar sergisinde yer alan onbeş sanatçı arasına girerek Üstün Başarı Ödülü almıştır. VSA, engelli insanları desteklemeyi ve hayatlarını zenginleştirmeyi amaçlayan ulusal bir kuruluştur.





**Copper 4, 2013**

Mixed media (acrylics, oils, ink, tar, shellac, metal scraps, metal leaf), 24 x 48 in. Courtesy of the artist, Mars, Pennsylvania  
Karışık malzeme (akrilik, yağlı boya, mürekkep, katran, şellak, hurda metal, metal yaprak), 61 x 121,9 cm. Sanatçının izniyle, Mars, Pennsylvania

## TOM FRUIN (1974—)

“The roots of my artistic expression began upon my arrival in New York City from California. I started exploring the concept of community engagement, urban regeneration, and development. I wanted to tell the authentic story of specific communities and to create works of art that accurately reflected each individual neighborhood. My earliest sculptural installations had the appearance of large quilts or flags, which were fabricated from the detritus of the communities I was exploring... Since 2010, I have created a series called *ICONS* ... monumental, public artworks that have become beacons for the local communities.”

Tom Fruin earned a Bachelor of Arts degree from the University of California, Santa Barbara. As his artistic practice has evolved, so has his engagement: “I want to present a profoundly optimistic message—that discarded elements once seen as waste can be transformed into positive and progressive symbols.” By repurposing everyday structures, he creates works that refocus attention back on the original. The *ICON* series now comprises houses, water towers, windmills, artistic signage, and other common and iconic structures, all significant in scale. The artworks are fabricated from highly colored acrylic and steel. During the day, they cast a colored shadow and are lit from within by night. Each sculptural artwork comprises individual elements fabricated from a variety of materials and varying levels of technological sophistication. Fruin uses industrial grade, durable materials to solve engineering challenges. His large-scale works have been exhibited on multiple rooftops across New York City and in public plazas across the world.

“Sanatsal anlatımımın kökleri, Kaliforniya’dan New York’a geldiğim zamana kadar gider. Toplumsal diyalog, kentsel yenilenme ve kalkınma gibi kavramları keşfetmeye başladım. Bazı toplulukların kendilerine özgü hikayelerini anlatmayı ve her mahalleyi doğru biçimde yansıtan sanat çalışmaları yaratmayı istedim. Yaptığım ilk heykel enstalasyonlarımda, keşfetmeye çalıştığım topluluklardan kalma çözülmüş organik materyallerden üretilen büyük yorgan ya da bayrak görüntüleri bulunmaktaydı... 2010’dan bu yana, yerel topluluklara işaret ışığı olan anıtsal, kamusal sanat eserlerinden oluşan İKONlar adlı bir seri yarattım”.

Tom Fruin, lisans eğitimini Sanat alanında Kaliforniya Santa Barbara Üniversitesi’nde tamamladı. Sanatsal pratiğiyle beraber sanatsal uğraşları da büyük bir değişim gösterdi: “Bir zamanlar çöp misali atılmak üzere bir köşeye bırakılan şeylerin olumlu ve ilerici simgelere dönüşebileceğine dair tamamiyle iyimser bir mesaj vermek istiyorum.” Sanatçı, her gün karşılaştığımız yapıları başka bir amaç doğrultusunda kullanmak için değiştirerek, dikkati yeniden yapının orijinal haline çeken eserler yaratmaktadır. İKON serisi şimdilerde, her biri ciddi büyüklükte olmak üzere evlerden, su kulelerinden, rüzgar değirmenlerinden, sanatsal levhalardan ve sıkça rastladığımız ve sembol haline gelmiş diğer yapılardan oluşmaktadır. Sanat eserleri, oldukça renkli akrilik ve çelikten üretilmiştir. Gündüz vakti renkli bir gölge yaratan eserler gece boyunca da ışık saçmaktadır. Her heykel, bir dizi malzemeden ve farklı düzeylerde teknolojik inceliklerden üretilen unsurlardan oluşmaktadır. Fruin, karşılaşılan mühendislik problemlerini çözüme kavuşturmak için endüstriyel kullanıma uygun niteliklere sahip, dayanıklı malzemelerden yararlanmaktadır. Büyük ölçekli eserleri, New York’un ve dünya çapında plazaların çatı katlarında düzenlenen sergilerde sergilenmiştir.



**Forest House, 2019**

Welded steel, salvaged acrylic, wire & LED light  
13 x 9½ x 9½ in.

Courtesy of the artist, Brooklyn, New York  
Kaynaklı çelik, hurda akrilik, tel & LED ışık  
33 x 24,1 x 24,1 cm

Sanatçı'nın izniyle, Brooklyn, New York



**Hershey House, 2019**

Welded steel, salvaged acrylic, wire & LED light  
13 x 9½ x 9½ in.

Courtesy of the artist, Brooklyn, New York  
Kaynaklı çelik, hurda akrilik, tel & LED ışık  
33 x 24,1 x 24,1 cm

Sanatçı'nın izniyle, Brooklyn, New York



**Tropical House, 2019**

Welded steel, salvaged acrylic, wire & LED light  
13 x 9½ x 9½ in.

Courtesy of the artist, Brooklyn, New York  
Kaynaklı çelik, hurda akrilik, tel & LED ışık  
33 x 24,1 x 24,1 cm

Sanatçı'nın izniyle, Brooklyn, New York

# CARLA GOLDBERG (1965—)

“Ever rooted in childhood memory of water, my new series of drawings based on the memory of sea foam on the edge of a beach reminds me of summer retreats with my Dad’s family on the Jersey Shore and winter treks with my Grandparents to the California Coastline, Hawaii and other world ports.

My series of *Seafoam Sculptural Drawings* pulls directly from these childhood memories. I meticulously hand draw hundreds of thousands of pinpoint-sized polka dots in multilayered lines of looping white ink on acrylic panels. The drawings are done on both sides of the panel which adds the feeling of greater depth to the pieces. It’s akin to looking deep into the water. Each drawing develops over the course of weeks, intuitively and purely from memory. Drawing becomes sculpture as light passes through the artwork and becomes part of the experience. The delicate, lacy seafoam drawings act as a synaptic matrix holding a dreamy memory suspended in ethereal light and shadow.”

Mixed media artist Carla Goldberg grew up in Palm Springs, California, in a retirement condo with her grandparents. Encouraged by her grandmother, she applied herself to making art and later earned a Master of Fine Arts degree from Maryland Institute College of Art, Baltimore.

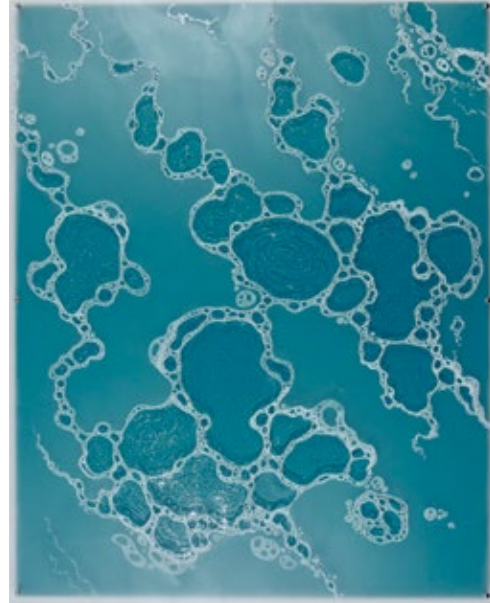
The recipient of several honors, Goldberg has shown extensively in group and solo exhibitions nationally and internationally in galleries, universities, and museums. She lives with her family in New York’s Hudson Valley.

“En sevdiğim çocukluk anılarımdan bazıları arasında, her sene babamın ailesiyle beraber Jersey Sahili’ne kapanmak; büyükbabamla ve büyükannemle Kaliforniya sahili şeridi boyunca seyahat etmek ve gemiye atlayıp dünyanın dört bir köşesindeki limanları onlarla dolaşmak yer alıyor.

Seafoam Sculptural Drawings adlı serim de, doğrudan bu çocukluk anılarından kaynaklanıyor. Akrilik panolar üzerine beyaz mürekkeple serpiştirilen çok katmanlı beyaz çizgilerin içine iğne ucu büyüklüğünde yüzbinlerce puantiye çiziyorum elimle, büyük bir titizlikle. Çizimlerimi panonun her iki tarafına da yapıyorum. Bu da eserlere daha bir derinlik hissi katıyor. Tıpkı suya derinlemesine bakar gibi. Her çizim, sezgiyle ve tamamen hafızanın bir yansıması olarak haftalarca süren bir çalışma sonucunda çıkıyor ortaya. Işık, sanat eserine nüfuz ettiğinde çizim de bir heykel şekline bürünüyor ve yaşanan deneyimin bir parçası halini alıyor. O zarif ve dantelimsi deniz köpüğü çizimleri, semavi ışık ve gölge içinde askıda kalan hayali bir belleği tutan sinaptik matris görevi görüyor adeta”

Karmaşık medya sanatçısı Carla Goldberg, büyük anne ve büyük babasının Kaliforniya’nın Palm Springs kentindeki emekli evinde büyüdü. Büyük annesinin teşvikiyle sanata yöneldi, ardından da Güzel Sanatlar alanındaki yüksek lisans derecesini Baltimore Maryland Institute College of Art’tan aldı.

Bir çok ödülün sahibi olan Goldberg, eserlerini gerek toplu sergilerde gerekse kendi açtığı sergilerle ülke çapında ve uluslararası alanda galerilerde, üniversite ve müzelerde sergileme imkanı buldu. Goldberg, ailesiyle birlikte New York’taki Hudson Valley’de yaşıyor.



**Seafoam Sculptural Drawing “ Starboard” I-IV, 2018**

Ink, enamel, and resin on acrylic panel, 48 x 60 in. each of 4. Courtesy of the artist, Beacon, New York  
Akrilik pano üzerine mürekkep, emaye boya ve reçine, 121,9 x 152,4 cm, each of 4. Sanatçı'nın izniyle, Beacon, New York

## SUSAN GOLDMAN (1958—)

“[The] first shift in my work occurred after I gave birth to my own daughters and after travels to the Mediterranean region. I was very intent on dealing with the theme as [sic] a woman as a vessel.

These vessels are metaphors for life ... The pure, rich colors and clearly modeled forms reflected the music and richness of these ancient universal female ancestors.”

Susan Goldman is a founding director of the Printmaking Legacy Project, a nonprofit dedicated to the documentation, preservation, and conservation of printmaking practice and history. In 2019, she curated *Forward Press: 21st American Printmaking*, the Project’s premier national exhibition, at Katzen Center for the Arts, Washington, D.C. She is also a founding director of Lily Press, and in 2006, realized her first collaborative projects, co-publishing with Elizabeth Catlett and most recently with Sam Gilliam, Sylvia Snowden, Keiko Hara, Mira Hecht, and Renee Stout.

Goldman received her Bachelor of Fine Arts degree from Indiana University, Bloomington, and her Master of Fine Arts degree from Arizona State University, Tempe. After moving to Washington, D.C., she taught printmaking at universities throughout the area and was Master Printer and Program Director at Pyramid Atlantic.

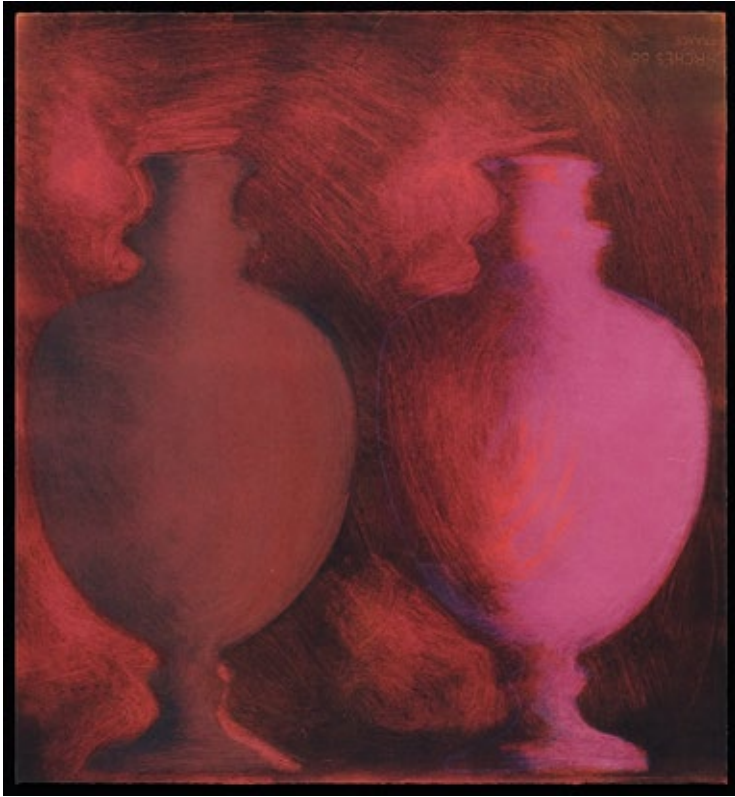
Goldman received a National Endowment for the Arts grant in 2011. Her works have been shown nationally and internationally, including at the Havana Biennale, Cuba, and the Jerusalem Biennale, Israel. They can also be found in private and public collections worldwide.

“Eserlerimdeki ilk değişimi, kızlarımı doğurduktan ve Akdeniz bölgesine yaptığım seyahatlerin ardından yaşadım. Kadının, salt çocuk doğuran bir canlıdan ibaret görülmesiyle yakından ilgilendim. Bu kaplar, hayata dair mecazi bir nitelik taşıyor ... Saf, zengin renkler ve net bir kalıba sahip formlar, bu kadim evrensel diő atalarımızın müziğini ve zenginliğini yansıtıyor.”

Susan Goldman, kar amacı gütmeyen ve baskı resim uygulaması ve tarihinin belgelenmesi ve korunmasını amaçlayan Printmaking Legacy Project’in (Baskı Resim Miras Projesi) kurucu direktörüdür. Goldman, 2019’da Proje’nin Washington D.C.’deki Katzen Sanat Merkezi’nde gerçekleştirilen ulusal sergi prömiyeri olan *Forward Press: 21st American Printmaking’in* (İleri Baskı: 21. Yüzyıl Amerikan Baskı Resimi) küratörlüğünü yürüttü. Goldman, Lily Press’in de kurucu direktörlüğünü yapmaktadır ve 2006’da Elizabeth Catlett’le birlikte yürüttüğü baskı çalışmalarıyla birlikte ilk ortak projelerini gerçekleştirmiştir. Goldman, son zamanlarda da Sam Gilliam, Sylvia Snowden, Keiko Hara, Mira Hecht, ve Renee Stout ile ortak çalışmalar yapmıştır.

Goldman, Güzel Sanatlar alanındaki lisans eğitimini Bloomington’daki Indiana Üniversitesi’nde Güzel Sanatlar yüksek lisans eğitimini ise Tempe’de bulunan Arizona Devlet Üniversitesi’nde tamamlamıştır. Washington, D.C.’ye taşındıktan sonrası Washington D.C. bölgesindeki üniversitelerde baskı resim dersleri vermiş ve Pyramid Atlantic’te Baş Baskı Resim Ustası ve Program Direktörü olarak görev yapmıştır.

Goldman, 2011 yılında sanat çalışmaları için Ulusal Sanat Vakfı’ndan hibe almıştır. Eserleri gerek ülke içinde gerekse Küba Havana Bienali ve İsrail Kudüs Bienali de dahil olmak üzere uluslararası ortamda sergilenmiştir. Eserleri, dünya çapında özel koleksiyonlarda ve kamu koleksiyonlarında da bulunabilmektedir.



**Magenta Vases, 2007**

Monotype, 24 x 24 in. Courtesy of the artist, Rockville, Maryland  
Moonotip, 61 x 61 cm. Sanatçı'nın izniyle, Rockville, Maryland



**Patterned Vases, 2007**

Monotype, 24 x 24 in. Courtesy of the artist, Rockville, Maryland  
Monotip, 61 x 61 cm. Sanatçı'nın izniyle, Rockville, Maryland

## ELLEN HILL (1960—)

“I create mixed media paintings by assembling panels and fragments of carved, painted, and inked wood to produce richly textured artworks that reflect my strong respect for nature. I work with wood because it has a warmth and history that it carries with it, and I like that it comes out of the ground and has textural and tactile energy. The repetition in my process is an expressive act for me, expressive of feelings I have about the constancy of natural cycles and the joy and comfort I find in them.

In creating my work, I respond to the physical materials involved, making use of different media for their individual strengths and their combined expressive power. Typically, this involves building layers of mark making, painting, and carving images that resonate with me emotionally, and combining them over time in the studio.”

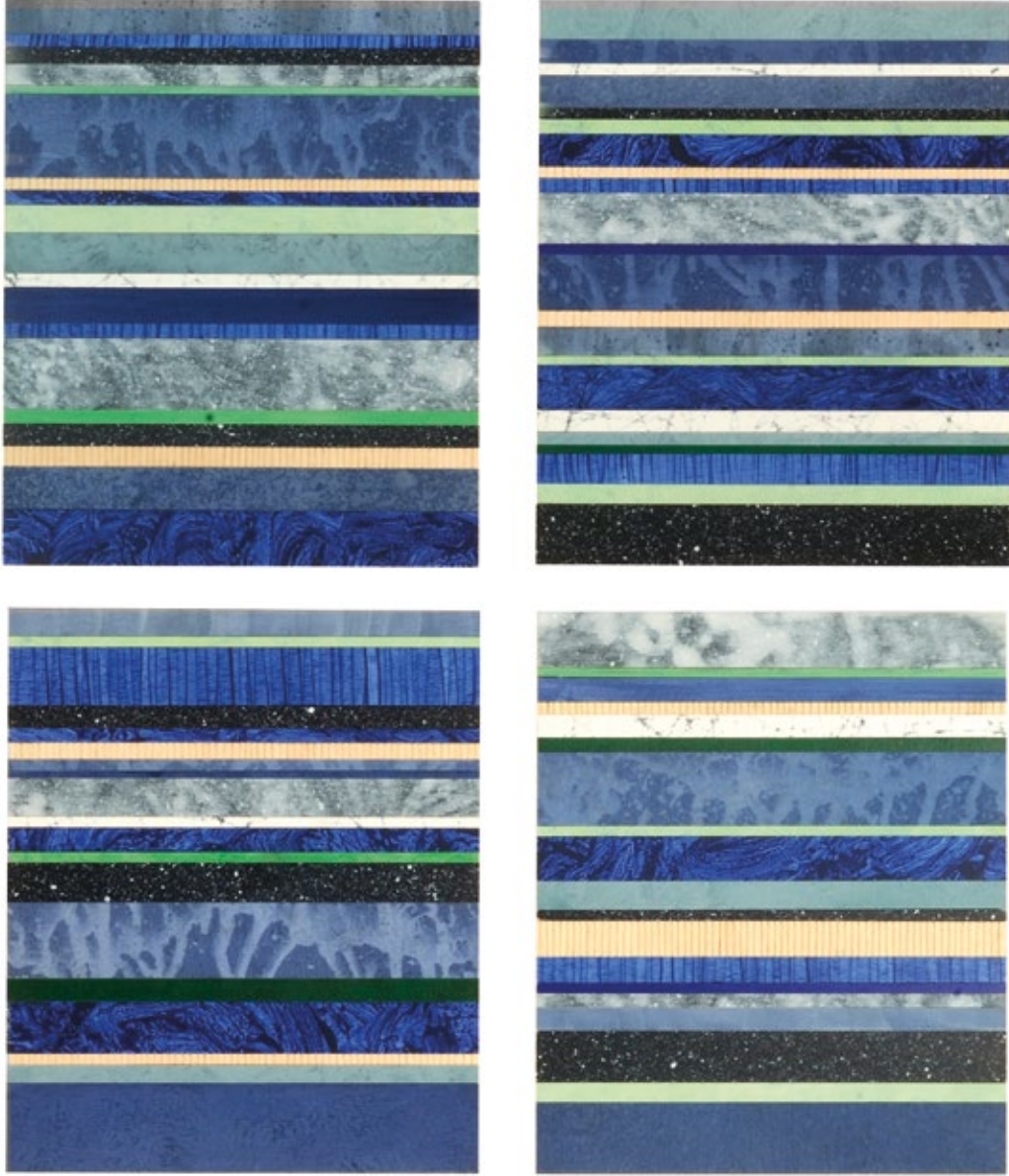
Ellen Hill spent much of her childhood exploring the forests and fields of north Georgia. Her elegant abstractions in wood and paint reflect her deep appreciation of nature. Her artworks have been shown throughout the United States and abroad. She has had solo exhibitions at the Academy Art Museum, Easton, and Steven Scott Gallery, Baltimore, both in Maryland, and her works can be found in public and private collections including the National Museum of Women in the Arts and the D.C. Commission for the Arts and Humanities, both in Washington, D.C. Hill received her Master of Fine Arts degree from the University of North Carolina, Chapel Hill.

“Doğaya duyduğum büyük saygıyı yansıtan zengin dokulu sanat eserlerini üretmek amacıyla ahşap oyma, ahşap boya ve mürekkepli ahşaptan yapılmış panolarla parçaları bir araya getirerek karmaşık medya resimlerimi yarattım. Sıcaklığı ve içinde taşıdığı tarihten dolayı ahşapla çalışmayı seviyorum. Ahşabın, zeminden çıkması ve dokusal ve dokunsal enerjisi olması hoşuma gidiyor. Uyguladığım yöntemde görülen tekrar, benim için kendimi ifade etme biçimi; doğal döngülerin sabitliği ve bu doğal döngülerde bulduğum neşe ve huzura dair duygularımın dışı vurumu adeta. “. . . zengin dokulu sanat eserleri, doğaya duyduğum saygıyı yansıtıyor. Ahşap üzerinde çalışmamın sebebi, ahşapta bir sıcaklık ve ahşabın beraberinde taşıdığı bir geçmişi olması. Bir şeyin toprak kaynaklı olması, bir dokusunun ve insanın dokunarak algılayabileceği bir enerjisinin olması hoşuma gidiyor. Uyguladığım yöntemdeki tekrar unsuru, kendimi ifade etmemi sağlıyor, doğal döngülerin sabitliği ve bu doğal döngülerde bulduğum neşe ve konfor, duygularımı dökmemi sağlıyor etrafa.

Eserimi yaratırken, fiziksel materyallerin tek başlarına taşıdıkları güçle, bir araya gelerek sergiledikleri dışı vurumcu güçle ilgili olarak farklı medyalardan yararlanıp bu fiziksel materyallere tepki gösteriyorum. Bu da duygusal manada bende yankı uyandıran karalama, resim ve oymacılık katmanlarını inşa etmemiz ve bunları da zaman içinde stüdyoda bir araya getirmemiz anlamına geliyor.”

Ellen Hill’in çocukluğunun önemli bir bölümü Kuzey Georgia’nın ormanlarında ve tarlalarında geçti. Hill’in ahşap ve boyaya olan zarif soyutlamaları, doğaya duyulan derin hayranlığı yansıtmaktadır. Hill’in sanatsal eserleri, Amerika Birleşik Devletleri’nde ve yurtdışında sergilenmektedir. Hill, her ikisi de Maryland Eyaleti’nde yer alan Easton’daki Academy Art Museum ile Baltimore’daki Steven Scott Galerisi’nde bireysel sergiler açmıştır. Eserleri, her ikisi de Washington D.C.’de bulunan Ulusal Kadın Sanat Müzesi ile Washington D.C. Sanat ve Beşeri Bilimler Komisyonu gibi kamu ve özel koleksiyonlarda bulunmaktadır. Hill, Güzel Sanatlar yüksek lisans derecesini, Chapell Hill Kuzey Karolina Üniversitesi’nden almıştır.





**Sea Level I-IV, 2018**

Acrylic and carved birch on panel, 11 x 9½ in.

Courtesy of the artist and Steven Scott Gallery, Baltimore, Maryland

Akrilik ve pano üzerine huş ağacı oyması, 27,9 x 241 cm

Sanatçı'nın ve Maryland Eyaleti'nin Baltimore kentindeki Steven Scott Sanat Galerisi'nin izniyle

# BARBARA JANUSZKIEWICZ (1954—)

“I am a Washington-based artist, interested in the Washington Color School and this city’s history with jazz.

When asked about myself and artwork, I say it is all about color.

My present work is a concentration on color, completely stepping away from all narrative content. My visual interpretation employs very large acrylic color fields that meld and overlap in translucent layers. Evoking the rhythm and flow of sound and drawing from the luminosity of the brilliant white paper or canvas, the work’s overall effect is tactile fusions of paint. Perhaps it was a need to bring music back into my life that I found this connection.

I believe that the arts enrich humanity, and it is necessary not just to do excellent art, but to give back, to educate, to nourish, and to sustain an environment that encourages the creative vision in all of us.”

Barbara Januszkiewicz trained under the Chinese Master Mun Quan at Jacksonville University, Florida. Inspired by the stain paintings of Helen Frankenthaler and Morris Lewis, she worked closely with Paul Reed, the last of the original Washington Color School artists. Her artwork has appeared in Washington, D.C., institutions including the Phillips Collection, Corcoran Gallery of Art, and the Hirshhorn Museum and Sculpture Garden, among other venues.

“Washington-bazlı bir sanatçuyum, Washington Renk Okuluyla bu şehrin caz tarihi ilgimi çekiyor. Ne vakit kendimle ve sanat eserlerimle ilgili olarak bana soru sorulsa, soruların tümüne varsa yoksa renk diye cevap veriyorum.”

Yaptığım bu çalışma, her tür hikaye anlatımından bütünüyle uzaklaşıp sadece renge konsantre olduğum bir çalışma. Görsel yorumumu yaparken, yarı saydam tabakalarda birbirine karışan ve üst üste binen son derece geniş akrilik renk alanlarından yararlanıyorum. Sesin ritmini ve akışını harekete geçirdiğim ve parlak beyaz kağıdın ya da tuvalin ışıl ışıl parıldamasından yararlandığım bu eserin yarattığı genel etki, boyaların iç içe geçmişliğinin dokunarak algılanabilmesidir. Belki müziğe hayatımda yeniden yer açmam gerektiği için kurdum bu bağlantıyı.

Sanatın insanlığı zenginleştirdiğine inanıyorum. Harika bir sanat yapmanız gerekmez, hepimizde var olan yaratıcı vizyonu cesaretlendiren ortamı geri vermek, eğitmek, beslemek ve kalıcı kılmaktır gerekli olan.”

Barbara Januszkiewicz, Florida’daki Jacksonville Üniversitesi’nde Çinli Usta Mun Quan’dan eğitim aldı. Helen Frankenthaler ve Morris Lewis’in kimyasal maddeyle koyulaştırarak boyama tekniğiyle yaptığı eserlerden esinlenen Januszkiewicz, Washington Renk Okulu’nun ilk kuşak sanatçılarından sonuncusu olan Paul Reed ile yakın çalışmıştır. Sanat eserleri, diğer sergi yerlerinin yanı sıra Washington D.C.’de Phillips Koleksiyonu, Corcoran Sanat Galerisi, Hirshhorn Müzesi ve Sculpture Garden’da sergilenmektedir.



**I'll Follow the Sun**, 2019

Acrylic on metal with resin, 48 x 40 in. Courtesy of the artist  
Reçineyle metal üzerine akrilik boya, 121,9 x 101,6 cm. Sanatçı'nın izniyle

# MADALYN MARCUS (1954–)

I want the viewer to get close, to come up to the surface and take it in, and back up and look again. I want the viewer's sense of physical space, and even their sense of mortality, to be affected, in order to allow an authentic act of seeing and experiencing.

What most interests me is the fluidity of time and how the present moment can be expressed within the formal structure of a painting. Because, simply put, right there on the canvas is where my thought and my materials reach their deepest level of engagement with the natural rhythms around us, and the energies of the body.

Maybe the best way to view a painting is to know nothing about the artist. Yet on occasion, an anecdote might reveal something interesting about how a willful change in routine can direct a painter to areas where logic is suspended, and she is open to new possibilities. The past twelve years have been for me an intensely secluded time in the studio, where, working on the journal entries and works on paper, finally resulted in *Traveling Light*.”

Madalyn Marcus earned a Bachelor of Fine Arts degree with a concentration in Japanese and Korean ceramics, from Kansas City Art Institute, Missouri, and a Master of Fine Arts degree in painting and drawing from American University, Washington, D.C. The recipient of a Commission on the Arts and Humanities Fellowship, she has exhibited her work nationally as well as in Europe.

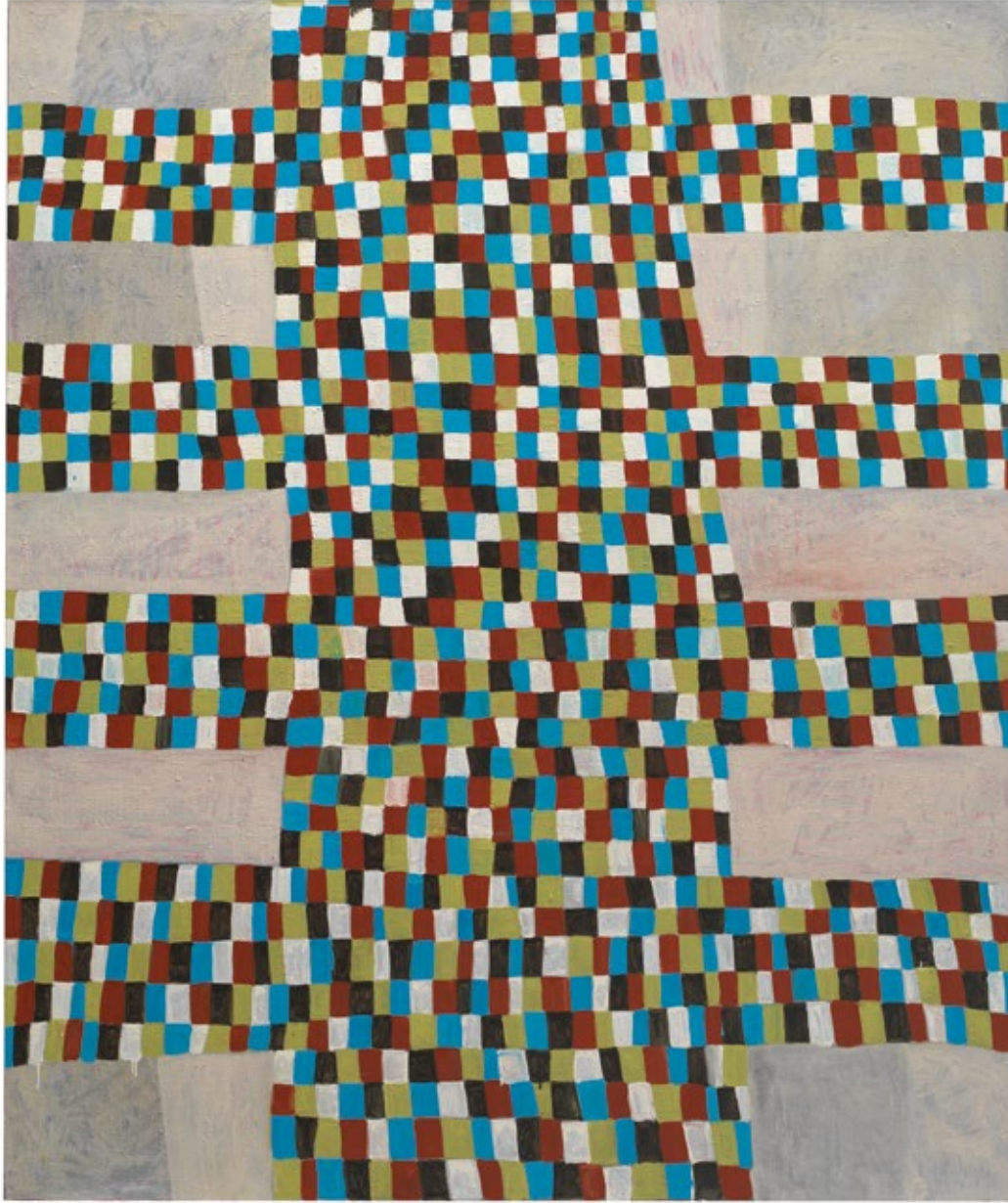
“Resimler, dille ifade edilemeyen şiiresel mekanlar yaratıyor.

Sergiye gelen izleyicinin eserlere yaklaşmasını, yüzeye çıkıp tekrar derinlere yönelmesini, sonra geri adım atıp esere yeniden bakmasını istiyorum. İzleyicinin gerçek anlamda eserlere bakması ve eserleri deneyimlemesini sağlamak için, seyircinin fiziksel mekan hissini ve hatta ölüm hislerinin eserden etkilenmesini istiyorum.

En fazla ilgimi çeken şey, zamanın akıp gitmesi ve içinde bulunduğumuz anın resmin biçimsel yapısı içinde nasıl ifade edilebileceği. Çünkü, basitçe söylemek gerekirse, kafamdaki düşünce ve elimdeki malzemeler, doğanın bizi saran ritimleriyle ve bedenin yaydığı enerjilerle ulaşabileceği en derin buluşmayı tuval üzerinde gerçekleştiriyor.

Bir resme bakmanın belkide en iyi yolu, sanatçı hakkında hiçbir şey bilmemektir. Ancak, yeri geldikçe insanın rutinindeki kasıtlı bir değişime ilişkin bir anekdotun nasıl olup da ressamı mantığın askıya alındığı noktalara yönlendirdiği ve ressamın yeni fırsatlara açık olduğuna dair ilginç bir şeyleri gözler önüne sermesi gerekir. Geride kalan on iki yıl, dergilerde yer alan çalışmalarla kağıt üzerinde kalan eserleri inceleme imkanı bulduğum stüdyoma kapandım ve sonuçta da ortaya *Traveling Light* adlı eser çıktı”

Madalyn Marcus, Japon ve Kore seramiğine odaklandığı Güzel Sanatlar alanındaki lisans derecesini Missouri'deki Kansas Şehir Sanat Enstitüsü'nden; Güzel Sanatlar alanında yüksek lisans derecesini ise resim ve çizim alanındaki çalışmalarıyla Washington D.C.'deki Amerikan Üniversitesi'nden aldı. Sanat ve Beşeri Bilimler Komisyonu'ndan burs alan Marcus, çalışmalarını hem ülke düzeyinde hem de Avrupa'da sergileme imkanı bulmuştur.



**Traveling Light 14, 2013**

Oil and alkyd resin on linen, 72 x 86 in. Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Yağlıboya ve keten kumaş üzerine alkid reçine, 182,9 x 218,4 cm.Sanatçı'nın izniyle, Washington, D.C.

## RACHEL MILLER (1962—)

“Mezuzah: (Lit. ‘doorpost’): A small parchment scroll upon which the Hebrew words of the Shema are handwritten by a scribe. Mezuzah scrolls are rolled up and affixed to the doorposts of Jewish homes, designating the home as Jewish and reminding those who live there of their connection to G-d and their heritage.

These three objects are meant to be cases to hold the Shema scroll. The cases are not specifically ritual items, but vessels in which to hold the holy text. I build these cases to reflect the place they would be used, the home. The brown-stone, the cottage, and the castle are represented in this piece. They are not specific places but ways to think of the places we live. I want to point out that the center mezuzah includes a small door which, when opened, reveals the Hebrew word ‘Shema,’ which translates into hear or listen. This is the name of the prayer Jews would put into the case. I think that is also reminds us to be tolerant and listen to others’s concerns and beliefs.

I create solid silver cases from silver metal clay. This clay was created in Japan in 1990 and is fine silver particles of silver combined with an organic binder. I form the clay into slabs and hand build the pieces. The textures are also original designs. The piece is then fired in a kiln and turns into a solid silver piece, which is 99.9% pure. Then I polish and patina it. Precious silver metal clay is made from recycled silver from old films and scrap filings.”

Rachel Miller earned a bachelor’s degree in painting and an associate’s degree in applied arts-fashion design before gaining a PMC certification. The recipients of several awards, she has participated in exhibitions throughout the United States.

“Mezuza: (kelime anlamıyla ‘kapı dikmesi’): üzerinde Shema’dan alınan ve el yazısıyla İbranice kelimelerin yazılı bulunduğu küçük parşömen tomarıdır. Ev sakinlerinin Musevi olduğunu göstermek ve ev sakinlerine Musevilerin Tanrı’yla bağlantı kurma ve kültürel miraslarını hatırlatan Mezuza parşömenleri, Musevilerin oturduğu evlerin girişindeki pervazda yer alan kutulara katlanıp konulur.

Bu üç nesne, Shema parşömeninin kılıflarıdır. Kılıflar, bilhassa ritüel amaçlı olarak düşünülmemiştir; daha ziyade kutsal metinlerin içinde bulunduğu bir mahfaza gibi düşünülmüşlerdir. Bu kılıfları, kullanılacakları yer olan evi yanıtsamak amacıyla yaptım. Bu eserde kahverengi kumtaşını, kır evi ve kale görünüyor. Bunlar, bizlerin yaşadığı yerlerden ziyade yaşadığımızı düşündüğümüz yerler. Bunlar, aslında belli mekanlar değil, yaşadığımız mekanları düşünmemizi sağlayan yollar. Ortada yer alan mezuzanın içinde, açıldığında İbranice bir kelime olan, duy ya da işit anlamındaki ‘Shema’ kelimesinin ortaya çıktığı küçük bir kapı yer alıyor. İşte, Musevilerin kılıfa koyacakları duanın adı da bu. Bu, hoşgörülü olmanın ve başkalarının düşüncelerini ve inançlarını dinlemenin gerekliliğini hatırlatıyor bize.

Gümüş metal kilden som gümüş kılıf yapıyorum. Bu kil, 1990’da Japonya’da yaratılmış olup, organik bağlayıcıyla birleşen ince gümüş parçacıklardan oluşuyor. Kilden ince plakalar yapıyorum ve parçaları elimde inşa ediyorum. Bunlar, orijinal tasarımlar. Sonra elimdeki parçayı, fırında yakıyorum ve %99.9 oranında saf olan som gümüş parçaya dönüşüyor. Sonra bu parçayı boyuyorum ve patinalıyorum. Kıymetli gümüş metal kil, eski filmlerle hurdaya ayrılmış törpülerin geri dönüşümüyle üretiliyor.”

Rachel Miller, PMC sertifikası almadan önce lisans eğitimi, resim alanında Güzel Sanatlar Bölümü’nden ön lisans derecesini ise uygulamalı sanat-moda tasarımı alanlarında tamamladı. Çok sayıda ödülün de sahibi olan Miller, Amerika Birleşik Devletleri’nde birçok sergide yer aldı.



**Three Mezuzot, 2014**

Fine Silver, wood, and fabric, 10 x 8 x 1¾ in. Courtesy of the artist, St. Louis, Missouri  
İnce gümüş, ahşap ve kumaş, 25,4 x 20,3 x 4,4 cm. Sanatçı'nın izniyle, St. Louis, Missouri

## NANCY SAUSSER (1958—)

“I am interested in exploring an inner sense of place and how this becomes part of an individual’s orientation in the world. While these works are essentially landscape-based, they are abstracted to the point where they can also speak through the more elemental language of form.

I refer to the components that comprise the natural world to understand how the outer world leaves an imprint on the interior space each of us carries with us from place to place. The dynamic conversation between the organic and the geometric is also a subject for exploration.”

Nancy Sausser is an artist, writer, and curator living and working in Washington, D.C. She earned a Master of Fine Arts degree in sculpture from the University of Washington, Seattle, and a Bachelor of Arts degree in studio art from Kenyon College, Ohio. She has exhibited her work most recently in solo shows at International Art and Artists at Hillyer, Brentwood Arts Exchange, Greater Reston Arts Center, Montpelier Arts Center, and Glenview Mansion Gallery, all in the greater Washington, D.C.-area. Sausser was invited to participate in the 2018 Foggy Bottom Biennial outdoor sculpture exhibition in Washington, D.C. She is the exhibitions director at McLean Project for the Arts in McLean, Virginia.

“Mekanın içinde yer alan seziyi keşfetmek ve bu sezinin, nasıl olup da bireyin dünyaya uyum sağlama sürecinin bir parçası olduğunu anlamaya çalışıyorum. Her ne kadar bu çalışmalar, esasen doğa manzarasına dayalı olsa da, doğanın gücünü daha bir yansıtan biçime ait o dili konuşabildikleri noktada soyut bir nitelik kazanıyor.

Her birimizin bir yerden diğerine taşıdığı, dış dünyanın iç mekan üzerinde nasıl bir etki bıraktığını anlamak için doğal dünyayı oluşturan bileşenlere atıfta bulunmaktayım. Organik ve geometrik olanın arasındaki dinamik ilişkim, çıktığım keşfin konusunu oluşturuyor.”

Nancy Sausser, Washington, D.C. ‘de yaşayan ve çalışan bir sanatçı, yazar ve küratör. Seattle’daki Washington Üniversitesi Güzel Sanatlar Bölümü’nde heykel alanında yüksek lisans çalışması yapan Sausser, lisansını ise Ohio Kenyon College’da stüdyo sanat alanında gerçekleştirmiştir. Sausser, hepsi büyük Washington D.C. bölgesinde olmak üzere Hillyer’de Uluslararası Sanat ve Sanatçılar organizasyonunda, Brentwood Arts Exchange, Greater Reston Sanat Merkezi, Montpelier Sanat Merkezi ve Glenview Mansion Galerisi’nde bireysel sergiler açtı. Sausser, 2018 yılında Washington D.C.’de Foggy Bottom Bienali kapsamında gerçekleşen açık hava heykel sergisine davet edilmiştir. Sausser, Virginia McLean’da McLean Sanat Projesi sergi direktörlüğünü yürütmektedir.





**Moving Forward/Staying Put, 2009**

Glazed terra cotta, 7½ x 14¼ x 3¼ in. (top); 4¼ x 19 x 4 in. (middle); 6¼ x 21½ x 5 in. (bottom). Courtesy of the artist, Bethesda, Maryland  
Sırlı pişmiş toprak (terra cotta), 19,1 x 36,2 x 8,3 cm (top); 10,8 x 48,3 x 10,2 cm (middle); 15,9 x 54,6 x 12,7 cm (bottom). Sanatçı'nın izniyle, Bethesda, Maryland

## FRANCES VALESKO (1941–)

“I had known I wanted to be an artist since I was five years old when I took scissors to make paper dolls out of the ads in the *Los Angeles Times*. I was hooked, not realizing that art-making would become my go-to place for the rest of my life. It is in this space where I find myself completely present with the materials and that sacred moment when I am turning imagination into art. It is my way of processing strong emotions, then putting it [sic] in a safe container to express a deeper meaning.

While painting was my first medium as an adult artist, printmaking satisfies two needs for me. I can make multiples; that means I can have an image and give it away at the same time, often to many people. I can also use the print matrix like an armature on a sculpture... to build variations. It then becomes an idea incubator. Of course, some of my art practice is purely social. Murals are a way of building community and interacting with society. It's my small way to give back.”

Frances Valesko earned a Bachelor of Fine Arts degree from the University of California at Los Angeles and a Master of Arts degree from California State University, Long Beach. She has exhibited nationally and internationally in museums, galleries, and cultural centers. Her work is also in the collections of several prestigious museums. A frequent art instructor and panelist, Valesko has written articles on technology and the art-making experience for *Leonardo*.

“Los Angeles Times’da yer alan reklamlardan kağıt bebek yapmak için elime makası aldığım zamandan yani beş yaşımdan bu yana hep sanatçı olmayı istemişimdir. Ta o dönemden sanata bağlandım. O zamanlar tabii, sanatın, hayatımın geriye kalan kısmında temel uğraşım olacağını bilemezdim. İşte bulunduğum bu mekanda kendimi tamamen elimdeki malzemelerle ve hayal gücünü sanata dönüştürdüğüm o kutusal anla buluyorum. Benim tarzım, güçlü duyguları işlemekten geçirip, daha derin bir anlam ifade etmek üzere bu duyguları güvenli bir yere kapatmak.

Resim yapmak, yetişkin bir sanatçı olarak başvurduğum ilk yol oldu, baskı resimse benim iki ihtiyacımı karşılıyor. Elimdekini çoğaltabiliyorum; yani elimde bir imge oluyor ve aynı zamanda bu imgeyi çok sayıda insanla paylaşabiliyorum. Varyasyonlar oluşturmak için baskı matrisini heykel üzerinde armatür gibi kullanabilirim... Bu daha sonra bir fikir inkübatörüne dönüşür. Tabii ki, sanatsal uygulamalarımın bazıları tamamen toplumsal nitelikli. Duvar resimleri, toplumu inşa etmek ve toplumla etkileşim içinde bulunmanın bir yoludur. Elimdekini topluma geri vermenin ufak bir yolu.”

Frances Valesko, Güzel Sanatlar alanındaki lisans derecesini Los Angeles’teki Kaliforniya Üniversitesi’nden; yüksek lisans derecesini ise Long Beach’te bulunan Kaliforniya Devlet Üniversitesi’nden almıştır. Valesko, ülke içinde ve uluslararası ölçekte müzelerde, galerilerde ve kültür merkezlerinde sergiler açmıştır. Çalışmaları aynı zamanda çok sayıda prestijli müzede yer alan koleksiyonlarda da bulunmaktadır. Sanat eğitmeni ve panelist de olan Valesko Leonardo’ya teknoloji ve sanat deneyimleri hakkında makaleler de yazmıştır.



**Air and Space #6, 2019**

(based on a 1990 painting)

Giclée, 36 x 44 in. Courtesy of the artist, Alameda, California

(1990 yılına ait bir resime dayalı)

Giclée, 91,4 x 111,8 cm. Sanatçı'nın izniyle, Alameda, Kaliforniya

## KAY WALKINGSTICK (1935—)

“*Wampanoag Coast, Variation II* depicts the Atlantic Ocean crashing onto the rocky beach of Jamestown Island, Rhode Island, which faces Narragansett Bay on the north and west and the ocean on the southeast. Aquidneck Island, with the city of Newport, is to the northeast.

Painted in the lower left of the painting is a pattern based on one woven into a basket of the Narragansett Indians. Three tribes inhabited these coastal lands—the Wampanoag, the Narragansett, and the Pequot. They fished and gathered the local shellfish here and ate that bountiful harvest. The *Wampanoag Coast* painting is a tribute to these early inhabitants. This seacoast is their Heartland, their land of the heart. It serves as a reminder of who first lived here but also how sacred this land remains.”

Kay WalkingStick focuses on the American landscape and its metaphorical significance not only to Indigenous Americans but also to all citizenry. For her, the landscape sustains us physically and spiritually and is our beautiful corner of the cosmos. The varied rendering of the landscape is the thread that weaves together the many painterly directions her art has taken. *WalkingStick* earned a Bachelor of Fine Arts degree from Beaver College (now Arcadia University), Glenside, Pennsylvania, and a Master of Fine Arts degree from Pratt Institute, Brooklyn, New York. A member of the Cherokee Nation of Oklahoma, she is a professor of art at Cornell University, Ithaca, New York.

The recipient of several awards, *WalkingStick* has had numerous solo museum exhibitions, including a traveling show that premiered at the National Museum of the American Indian, Smithsonian Institution, Washington, D.C., as well as group exhibitions throughout the United States, Canada, Germany, Italy, and South America.

“*Wampanoag Coast, Variation II*’ta, kuzey ve batıda Narragansett Körfezi’ne güneydoğudaysa okyanusa bakan Rhode Island’taki Jamestown Adası’nın taşlık sahillerine şiddetle vuran Atlantik Okyanusu resmedilmektedir. Newport kentiyile Aquidneck Island da kuzeydoğuda kalmaktadır.

Resmin sol alt köşesinde Narragansett yerlilerinin sepetine örülü bir süsleme bulunuyor. Bu kıyılarda Wampanoag, Narragansett ve Pequot kabileleri yaşamaktaydı. Bu üç kabile, yaşadıkları bölgenin kıyılarında buldukları kabuklu deniz ürünlerini toplamakta ve bol miktardaki bu hasadı yemekteydi. *Wampanoag Coast* adlı resim, bölgenin erken dönemdeki bu sakinleri anısına yapılmıştır. Bu deniz kıyısı, söz konusu üç yerli kabilenin merkezi konumundaydı. Bölgenin ilk sakinlerinin kim olduğunu ve bu toprakların halen ne kadar kutsal olduğunu da bize hatırlatıyor.”

Kay WalkingStick, Amerika’daki doğa manzaralarına ve bu manzaraların gerek Amerikan Yerlileri gerekse tüm vatandaşlar için ifade ettiği mecazi anlama odaklanmaktadır. *WalkingStick*’e göre, doğa manzaraları, hem fiziksel hem de ruhsal açıdan hayata tutunmamızı sağlamakta olup, evrenin en güzel köşesini oluşturmaktadır. Doğa manzaralarının farklı şekillerde görsel olarak yorumlanması, *WalkingStick*’in sanatının yöneldiği resimsel yönleri bir doku misali bir arada tutan ipliktir. *WalkingStick*, lisans eğitimini (şimdiki adıyla Arcadia Üniversitesi olarak bilinen) Pennsylvania’nın Glenside kentindeki Beaver College’da tamamlarken, Güzel Sanatlar alanındaki yüksek lisans eğitimini ise New York Brooklyn Pratt Enstitüsü’nde tamamlamıştır. Oklahoma’da yaşayan Cherokee Kabilesi mensubu olan *WalkingStick*, halen New York Eyaketi’nin Ithaca kentinde bulunan Cornell Üniversitesi’nde profesörlük yapmaktadır.

Çok sayıda ödül sahibi olan *WalkingStick*, Amerika Birleşik Devletleri, Kanada, Almanya, İtalya ve Güney Amerika’da gerçekleştirdiği çok sayıdaki toplu serginin yanı sıra Washington D.C.’deki Smithsonian Enstitüsü’nde bulunan Ulusal Amerikan Yerlileri Müzesi’nde prömiyerini yapan bir yolculuk sergisi de dail olmak üzere çok sayıda bireysel sergi düzenlemiştir.



**Wampanoag Coast, Variation II, 2018**  
Oil on wood panel. Diptych: 40 x 80 in.  
Courtesy of the artist, Easton, Pennsylvania  
Ahşap pano üzerine yağlı boya. Diptych: 101,6 x 203.2 cm  
Sanatçı'nın izniyle, Easton, Pennsylvania

## ACKNOWLEDGEMENTS

### **Washington, D.C.**

Sarah Tanguy, Curator  
Braden Malnic, Assistant Curator  
Jamie Arbolino, Registrar  
Tabitha Brackens, Managing Editor  
Tori See, Editor  
Amanda Brooks, Imaging Manager

### **Ankara**

#### *Public Affairs Section*

Saad S. Bokhari, Gözde Doğan Yalçınler, and Okan Arslan

#### *Management Section*

Robert F. Doyle, Deanna Rector, Yalım Soyer, Tolga Özkartal,  
Cafer Uysal, Hacı Aksan, İsa Biçici, Hüseyin Karakütük,  
Hakan Sonat, Ömer Akbaş, Harun Portakal, Hasan Olgun,  
Burak Gürün, Abdullah Özcan, Serdar Bulut, Niyazi Şen,  
Seçkin Kanıcı, Kadir Ataş, İsmail Yüreğir, and Ekrem Doğan

### **Vienna**

Nathalie Mayer, Graphic Designer

### **Manila**

Global Publishing Solutions, Printing

## TEŞEKKÜR

### **Washington, D.C.**

Sarah Tanguy, Küratör  
Braden Malnic, Yardımcı Küratör  
Jamie Arbolino, Envanter Sorumlusu  
Tabitha Brackens, Yazı İşleri Müdürü  
Tori See, Editör  
Amanda Brooks, Görüntüleme Direktörü

### **Ankara**

#### *Halkla İliřkiler Bölümü*

Saad S. Bokhari, Gözde Doğan Yalçınler, ve Okan Arslan

#### *İdari Bölüm*

Robert F. Doyle, Deanna Rector, Yalım Soyer, Tolga  zkartal,  
Cafer Uysal, Hacı Aksan, İsa Biçici, Hüseyin Karakütük,  
Hakan Sonat, Ömer Akbaş, Harun Portakal, Hasan Olgun,  
Burak G r n, Abdullah  zcan, Serdar Bulut, Niyazi Şen,  
Seçkin Kanıcı, Kadir Ataş, İsmail Yüreğir, ve Ekrem Doğan

### **Viyana**

Nathalie Mayer, Grafik Tasarımcı

### **Manila**

Global Publishing Solutions, **baskı**





Published by Art in Embassies  
U.S. Department of State, Washington, D.C.  
September 2020  
<https://art.state.gov/>